



Diades d'amor

Per a veu i piano
Para voz y piano
For voice and piano
Pour voix et piano
Für Singstimme und Klavier

Poema de

Joan Maragall

Música de

Narcís Bonet

ISMN: 979-0-69232-372-3

1a edició en pdf: desembre 2017

© Narcís Bonet
© DINSIC Publicacions Musicals, S.L.
C. Santa Anna, 10 entresòl 3a
08002 Barcelona
Tel: + 34 933180605
e-mail: dinsic@dinsic.com
www.dinsic.com

Quaderns de cançó 1

La reproducció total o parcial d'aquesta obra per qualsevol procediment, compresa la reprografia i el tractament informàtic, i també la distribució d'exemplars mitjançant lloguer i préstec, resten rigorosament prohibides sense l'autorització escrita de l'editor o entitat autoritzada, i estaran sotmeses a les sancions establertes per la llei.

La reproducción total o parcial de esta obra por cualquier procedimiento, incluyendo la reprografía y el tratamiento informático, así como la distribución de ejemplares mediante el alquiler o el préstamo, quedan rigurosamente prohibidas sin la autorización escrita del editor o entidad autorizada y estarán sometidas a las sanciones establecidas por la ley.

All rights reserved. No part of this score may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or any information storage and retrieval system, without permission in writing from the Publisher.



Diades d'amor

Vaig iniciar la composició d'aquestes *Diades d'amor* de Joan Maragall amb la segona cançó del cicle, que em sortí a raig en la tarda fredíssima del 28 de novembre de 1949, tot just arribat a París per estudiar amb Nadia Boulanger. La meua mestra proposà d'incloure aquesta cançó en el primer concert del Banc d'Essai des Jeunes Compositeurs de la UNESCO, que s'escaigué l'1 de febrer de 1950, presentat per Roland Manuel.

Seguiren les altres cançons: "Amb la dolça" (París, 19.12.49-23.05.50), "Quin dia avui!" (París, 25.03.50-Llucacari, 26.09.50) i "Avui he vist" (París, 27.01.51-24.11.51). Aquestes quatre cançons foren estrenades per Conxita Badia el 20 d'abril de 1952 a Barcelona, dins del marc de l'Associació d'Amics i Deixebles de Joan Massià i Maria Carbonell. Vaig finalment completar tot el cicle, dedicat a Conxita Badia, amb la darrera cançó, "Tot l'estiu", composta el 4 de juliol de 1952 a Fontainebleau.

Avui, al cap de més de cinquanta anys, i gràcies a la complicitat de Francesca Galofré, directora de DINSIC i de la meua esposa, Hélène Giraudier, que ha volgut desenterrar-les i fer-les conèixer, apareix la primera edició d'aquestes cançons compostes entre els meus 16 i 19 anys, que ara li dedico.

Narcís Bonet

Journées d'amour

J'avais commencé la composition de ces "Journées d'Amour" de Joan Maragall avec la 2ème mélodie du cycle, qui m'est sortie d'un seul jet pendant la soirée glaciale du 28 novembre 1949, alors que je venais juste d'arriver à Paris pour étudier avec Nadia Boulanger. Mon Maître proposa d'inclure cette mélodie dans le programme du 1er concert du "Banc d'Essai des Jeunes Compositeurs" de l'UNESCO qui, présenté par Roland Manuel, eut lieu le 1er février 1950.

J'ai composé ensuite la 3ème mélodie (Paris, 19/12/49 – 23/05/50), la première, (París, 25/03/50 – Llucacari, 26/09/50) et la 4ème (París, 27/01/51 – 24/11/51). Ces quatre mélodies furent créées par Conxita Badia, le 20 avril 1952, à Barcelone dans le cadre de l'association d'amis et élèves de Joan Massià et Maria Carbonell. Enfin, je complétais tout le cycle, dédié à Conxita Badia, avec la dernière mélodie "Tout l'été", composée le 4 juillet 1952 à Fontainebleau.

Aujourd'hui, après plus de 50 ans, et grâce à la complicité de Francesca Galofré, Directrice de DINSIC et de mon épouse, Hélène Giraudier, qui a voulu les sortir de l'ombre et les faire connaître, voici la première édition de ces mélodies composées entre mes 16 et 19 ans, qui lui sont maintenant dédiées.

Narcís Bonet

Days of Celebration of Love

I began the composing of Joan Maragall's *Days of Celebration of Love* with the second song of the cycle, which came to me all at once on a freezing afternoon on November 28, 1949, having just arrived in Paris to study with Nadia Boulanger. My teacher proposed including this song in the first concert of UNESCO's Banc d'Essai des Jeunes Compositeurs, which took place on February 1, 1950, presented by Roland Manuel.

The other songs followed: "Of the Sweet" (Paris, 19/12/49-23/05/50), "What a day, Today!" (Paris, 25/03/50-Llucacari, 26/09/50) and "Today I Have Seen" (Paris, 27/01/51-24/11/51). These four songs were first performed by Conxita Badia on April 20, 1952 in Barcelona, within the framework of the Association of Friends and Disciples of Joan Massià and Maria Carbonell. I finally completed the cycle, dedicated to Conxita Badia, with the last song, "All of the Summer," composed on July 4, 1952 in Fontainebleau.

Today, after over fifty years, and thanks to the understanding of Francesca Galofré, director of DINSIC, and my wife, Hélène Giraudier, who decided to dig them up and share them, the first edition of these songs has appeared, composed when I was 16 to 19 years old. Now I dedicate them to her.

Narcís Bonet

Tage der Liebe

Ich begann mit der Komposition dieser *Tage der Liebe* des katalanischen Dichters Joan Maragall mit dem zweiten Lied des Zyklus; die Eingebung überkam mich blitzartig an einem eiskalten Nachmittag, dem 28. November 1949, als ich gerade in Paris angekommen war, um bei Nadia Boulanger zu studieren. Meine Lehrerin schlug mir vor, dieses Lied in das erste Konzert der *Banc d'Essai des Jeunes Compositeurs* der UNESCO aufzunehmen, das am 1. Februar 1950 unter der Leitung von Roland Manuel stattfand.

Später folgten weitere Lieder: "Amb la Dolça" ("Mit meiner Süßen", Paris, 19.12.49-23.05.50), "Quin dia avui!" ("Was für ein Tag!", Paris, 25.03.50-Llucacari, 26.09.50) und "Avui he vist" ("Heute habe ich gesehen", Paris, 27.01.51-24.11.51). Diese vier Lieder wurden am 20. April 1952 in Barcelona von Conxita Badia im Rahmen der *Associació d'Amics i Deixebles de Joan Massià i Maria Carbonell* (Verein der Freunde und Schüler Joan Massiàs und Maria Carbonells) uraufgeführt. Schließlich vollendete ich den Conxita Badia gewidmeten Zyklus mit dem letzten, am 4. Juli 1952 in Fontainebleau komponierten Lied "Tot l'estiu" ("Der ganze Sommer").

Nach mehr als fünfzig Jahren erscheint nun heute die erste Ausgabe dieser Lieder, die ich im Alter von 16 bis 19 Jahren komponiert habe, dank der Unterstützung von Francesca Galofré, der Leiterin des DINSIC Verlags, und meiner Frau Hélène Giraudier, die die Lieder aus der Versenkung holen und bekannt machen wollte. Ich widme sie ihr.

Narcís Bonet

Días de amor

Inicié la composición de estas *Diades d'amor* de Joan Maragall con la segunda canción del ciclo, que me surgió de un tirón en la fría tarde del 28 de noviembre de 1949, recién llegado a París para estudiar con Nadia Boulanger. Mi maestra propuso incluir dicha canción en el primer concierto del Banc d'Essai des Jeunes Compositeurs de la UNESCO, que tuvo lugar el 1 de febrero de 1950, siendo presentado por Roland Manuel.

Le siguieron las demás canciones: "Amb la dolça" ("Con la dulce"; París, 19.12.49-23.05.50), "Quin dia avui!" ("¡Qué día!"; París 25.03.50-Llucacari, 26.09.50) y "Avui he vist" ("Hoy he visto"; París, 27.01.51-24.11.51). Estas cuatro canciones fueron estrenadas por Conxita Badia el día 20 de abril de 1952 en Barcelona, dentro del marco de la Asociación de Amigos y Discípulos de Joan Massià y Maria Carbonell. Por último, completé todo el ciclo, dedicándolo a Conxita Badia, con la última canción, "Tot l'estiu" (Todo el verano), que compuse el 4 de julio de 1952 en Fontainebleau.

Hoy, al cabo de más de cincuenta años, y gracias a la complicidad de Francesca Galofré, directora de DINSIC, y de mi esposa, Hélène Giraudier, que ha querido desenterrarlas y darlas a conocer, aparece la primera edición de estas canciones compuestas entre mis 16 y 19 años, que ahora le dedico.

Narcís Bone

Diades d'amor

I - Quin dia avui!

(♩ = 42) *f*

Quin di - a - vui!

f *sf*

p *p* *p* *p* *p* *p* *p* *p*

6 *mp* (♩ = 60) *cresc.*

Els camps ja

mf *p* *cresc.*

p *p* *p* *p* *p* *p* *p*

9 *f*

són tots verds,

mf *f*

p *p* *p*

II - Tota ella és una flor molt delicada

56 (♩ = 66)

Tot e - lla és u - na

p — p — p — p —

63 (♩ = ♩.)

flor molt de - li - ca - da, u - na flor amb ulls de

p — p — p — p — p — p — p — p — p — p —

71

flor i à - ni - ma en ells; la

allargando *rit.* *a tempo* *mp*

p — p — p — p — p — p — p — p — p —

III - Amb la dolça i tranquil·la criatura

150 (♩ = 96)

p

Amb la

pp

p

153

mp

dol - ça i tran - quil - la cri - a -

p

p

156

tu - ra me plau pen -

pp

p

p

IV - Avui he vist...

208 (♩ = 44)

mp

A - vui he vist

mp

p *p* *p* *p*

210

p

que en sos cos - tats de ver - ge

p *p* *p* *p*

212

mp

por - ta un in - fant amb for - ta me - lan - gi - a.

p *p* *p* *p*

V - Tot l'estiu l'he enyorada...

248 $\text{♩} = 52$

mp *f* *mp*

Tot l'es - tiu l'he e - nyo - ra - da a din - tre el cor,

f *sf* *mp* *p*

p p p p p

252

p p p p p

255 *p* *cresc.*

i a - ra l'han vis - ta els ulls

pp *p* *pp*

p p p